

Board Meeting  
May 01, 2012  
Time: 3:30

Attendance: See Agenda

Discuss Loan Words Rules:

Chairman suggested that we should work on, compile and publish separate book (dictionary) on loan words only. He says that we should compile borrowed words and adopt a spelling method to be used on loan-words. Then we need to get peoples' ideas on this issue.

Mr. Chairman noted that he grew up using many Japanese borrowed words, but today we are using more English originated terms because of the reality which we live in.

Mr. Chairman asked if there are other ideas to include on the topic of loan words. Everyone got into discussion of ways to write (spell) borrowed words. Mr. Kazumoto says that "in his own opinion, we should spell loan words as we pronounce them" phonetically. He used an example of **KAMING** (GOAT). He says the original word for this is **KAMBING**, but since we are pronouncing it "KAMNG" we thus eliminating the "B". Chairman used "**BOOK**" as an example also. Should we write it "**BOOK**" or "**BUK**"?

Ms. Debbie says "we can write the Palauan loan word with the original word in a parenthesis". She also wondered out loud as to how to spell "**COMPUTER**" as a Palauan adopted word: or should it be "**KAMBUTER**" or just use the English "**COMPUTER**". Chairman says "we can spell it using "**B**" (the Palauan consonant" and following the rules we should be pronouncing it with a "**P**" sound.

Uchel says "the name of things should be retained and adopted wholly and as is". The word "**RADIO**", he says, which is "**RAZIO**" in Palauan is Japanese pronunciation (accent).

Ostu says, "As chairman mentioned that right after Japan time we adopted many Japanese words but now we are using less Japanese and beginning to adopt English language". Also Uchel mention the fact that maybe we ought to adopt, as they are, names of things as they are into our language because most of "loan words" we use are names of things we are using today which are brought in from outside.

Debbie says, "It may be difficult because our books and our school are using words that we now are using as our own. The Japanese borrowed words have been fully adopted as ours". Noah says, "We will establish a rule that will spell according to the way we pronounce (phoneme) or use a word but we will have a notation clarifying the origin or a word". Debbie agrees.

Debbie says, "we should look at the Handbook of Palauan Grammar Vol. 1 & 2 and see what does it says regarding loanwords, especially spelling (note: also check Palauan Reference Grammar by L. Joseph)". She further says "that we should spell loan words Palauan style, applying rules to the adopted words". For example, borrowed words, and sounds, with "P" and "H" such as **COMPUTER** and **HANABI**, we should use the minor consonants such as P, F, H, N, and Z.

Moto input that other example of “H” in **HNGONG** and **HNGOB** (a very rare sound I Palauan sound system). Chairman joked to Moto that we are finished with those Palauan rare words. Debbie says, “We should think those things over and reflect on them”. It might take time for us to study this subject until next meeting. We should get others’ ideas on the subject.

Chairman says, “We will work together on these loan words so we can expedite the work”. As everybody agrees, we must formulate the rules on loan words, and the way to compile loan words. We must set our next meeting so we can go do further study and to get feedback on loan words so that during the next meeting, we should be able to have a more fruit full discussion. Motto mention “out language have many words that are foreign in origin but have been fully adopted”, such as **sukal and bras**.

Chairman than moved to the next agenda: “Others”. Debbie says, “she is very happy and wants to thank everyone, especially Mr. Jonathan Masaichi in a wonderful report sent to President and O.E.K in “grammar”: She had seen the final draft and it looked very good. Team work was good. Uchel says, “On the schedule of meeting, what would be a good date”? Everyone discussed the calendar for the month of May because it’s final test and graduation time of all schools. Gorio proposed May 17<sup>th</sup> for the next meeting. Everyone agreed in date of next meeting as May 17<sup>th</sup>, 2012 at 3:30pm.

Chairman says “Kambes had a talk with him and that maybe we can set us a show for PLC with OTV to introduce and expose our commission through their TV station”. Moto says, “It’s a big help and boost to our cause. They all agree for us to pursue this idea of going on TV. They all agree that going on TV is not only a big exposure but a big undertaking. We must be well prepared to answer any questions on language grammar, loan words and etc...

Uchel mention to the Chairman if anybody seen the Women’s Conference on the T.V., Chairman says he have watched it. Uchel says, “ Tina Rehuher stated in that conference that PLC have competed their work on standard on grammar, usage, orthography and that if they pass it at OEK it becomes law”. Uchel says, “The timing of the report was very good”.

Chairman says for everybody to think over and review various things related to grammar and its rules and to start preparing ourselves for our presentation with OTV. We will discuss OTV presentation on the next meeting. Uchel and Moto urge the Chairman to invite a meeting with Kambes so we can discuss the OTV program and what are to be discussed. We further discuss possible topics and agenda of the program. Chairman says, “We’re not to invite Kambes. All agree to discuss everything on the 17<sup>th</sup> meeting and prepare questions”. Chairman went and instructed to have a letter written to Kames @ OTV explaining our desire to come on OTV with response later than 15<sup>th</sup> of this current month.

Chairman: Letter from Lydia Charles inquiry if the rules of grammar have been officially been adopted. Chairman noted that the letter was in Palauan and in the current orthography. Chairman solicited ideas on responding Ms. Charles letter of inquiry. Debbie says, “We’ll respond simply by noting the fact that the commission have conclude its work in Grammar and Orthography and have forwarded it to the President and O.E.K

Finally, Chairman informs everyone that they have an invitation from the President to attend the Presidents’ SORA and urge everyone to attend.

Before adjournment everyone discussed and agreed that 14 meeting per year and \$490.00 stipend limited might not be enough. They will have to see the possibility of increasing of lifting the limit.

**Meeting then Adjourned 😊**

Board Meeting  
June 28, 2012  
Time: 1:45-2:50pm

Attendance: (see Agenda)

Chairman started the meeting noting that Jonathan and Ignacia are off- island attending PIBBA in Kolonai, Pohnpei.

Chairman directs the members' attention to the agenda on #3(a): Discuss and review Loan words (vol.2 Mr. Joseph and Mr. Emesiochel; hand book of Palauan Grammar). Chairman recommend that members will bring this book home and read and then so that they can discuss procedures on loan words.

Chairman further says that "Vol. 2 of the Palauan Grammar Handbook will be uses as members' guideline in working on loan words. Members discuss general topics covered by this Volume 2 Handbook starting on page 328 on.

Mr. Kazumoto mentioned that maybe the books shall be labeled by each member's names and "checked out" for better inventory control. Mr. Uchel suggested that during the next meeting, all members can share "loan words" to be written on the white board allowing discussions on these loan words.

On another topic, Chairman mention that Budget Office (Delor) relayed to us that after the trip, PLC budget balance for FY is only \$1000.00. He says that they will check with Jonathan after he return from PIBBA trip. He told Aot (Hilda) to remind Jonathan on the Budget as soon as he returns on the coming weekend.

**Meeting Adjourned @ 2:50pm**